

Bibliographie

La littérature en classe de FLE : nouveaux enjeux, nouvelles pratiques

Décembre 2014

Introduction

Dans le domaine de la didactique des langues, les publications de ces dernières années traduisent un regain d'intérêt pour le texte littéraire, considéré comme une ressource authentique différente par sa richesse culturelle, sa dimension esthétique et sa force émotive. La littérature est exploitée dans les classes de langues et de français langue étrangère avec les enfants comme avec les adultes, pour les niveaux débutants comme pour les niveaux avancés. Cette sélection bibliographique s'en fait l'écho avec des ressources récentes sur le sujet.

Les références au format numérique (texte, audio, vidéo) sont accessibles à partir du lien systématiquement donné avant le résumé, celles au format papier sont consultables au [centre de ressources documentaires du CIEP](#). Les références sélectionnées datent des cinq dernières années mais il est possible d'approfondir ce sujet en interrogeant le [catalogue du CRID](#) d'où l'on pourra extraire plusieurs centaines de références.

Sommaire

- ▶ [Introduction](#) 1
- ▶ [Réflexions sur la langue et la littérature](#) 2
- ▶ [La littérature dans l'enseignement des langues](#) 2
- ▶ [La didactique du français et la pédagogie du littéraire](#) 3
- ▶ [Exploiter les textes littéraires en classe de FLE](#) 6
- ▶ [Manuels et guides](#) 9
- ▶ [Autres ressources : bibliothèques numériques](#) 10
- ▶ [Autres ressources documentaires à consulter](#) 12

Réflexions sur la langue et la littérature

CASSIN Barbara

Plus d'une langue

Paris : Bayard, 2012, 67 p. (Les petites conférences)

Barbara Cassin, philosophe, a donné une conférence en 2010 à des enfants sur le sujet de la langue, langue maternelle ou langue apprise. Le texte de la conférence, repris dans cet ouvrage, offre dans un langage accessible à tous une réflexion philosophique sur ce qu'est une langue. Chacun naît dans la langue ou les langues qu'on parle autour de lui. Mais qu'est-ce qu'une langue "maternelle" ? Et qu'arrive-t-il quand on en apprend une autre ? Si chaque langue dessine un monde, qu'est-ce qui se dessine quand on en parle plusieurs ? Passer d'une langue à l'autre, en apprenant, permet de s'aventurer dans une autre manière de faire passer le sens.

L CAS

COMPAGNON Antoine

La littérature, pour quoi faire ?

Paris : Collège de France, Fayard/Paris, 2007, 76 p.

<http://goo.gl/RYU73g>

Texte de la leçon inaugurale d'Antoine Compagnon, professeur au Collège de France, en 2006. Pourquoi et comment parler au XXI^e siècle de la littérature française moderne et contemporaine ? Après la question théorique ou historique traditionnelle : « Qu'est-ce que la littérature ? », se pose, avec plus d'urgence aujourd'hui, des questions critiques et politiques : « Que peut la littérature ? Quelle valeur la société et la culture contemporaines attribuent-elles à la littérature, quelle utilité et quel rôle ? ».

COMPAGNON Antoine

La littérature nous transforme

Paris : Collège de France, mars 2013, enregistrement vidéo, 3'

<http://goo.gl/w5CqHw>

Interview d'Antoine Compagnon, professeur au Collège de France.

PAVEL Thomas

Écouter la littérature

Paris : Collège de France, conférence enregistrée le 6 avril 2006, 55'

<http://goo.gl/QKgatw>

L'auteur, professeur à l'Université de Chicago, consacre sa leçon inaugurale au Collège de France à réfléchir à ce qui se passe lorsqu'une certaine intimité s'établit entre la littérature et son public, lorsque le lecteur s'abandonne à l'œuvre et fait acte de reconnaissance, d'accueil.

La littérature dans l'enseignement des langues

DE PIETRO Jean-François, THONHAUSER Ingo (sous la direction de)

Culture et littérature dans l'enseignement des langues

Babylonia, 2012, n° 2, p. 3-84, bibliogr.

Avec l'approche communicative, on a pu penser que l'enseignement des langues s'était éloigné du champ littéraire, la littérature étant considérée essentiellement comme un moyen pour l'acquisition d'une langue étrangère. Ce numéro, organisé en deux parties, invite à réfléchir aux liens qui doivent rapprocher visées communicatives, actionnelles et culturelles dans l'enseignement des langues. Dans la première partie, les contributions portent sur le texte littéraire et les rencontres culturelles que celui-ci rend possibles, la seconde partie a pour sujet les aspects culturels de l'enseignement des langues anciennes. Les articles sont en allemand, en français ou en italien.

GABATHULER Chloé, SCHNEUWLY Bernard

Relation esthétique, éthique et émotionnelle au texte littéraire. Deux textes contrastés au fil des niveaux scolaires

Lidil, mai 2014, n° 49, p. 153-176, bibliogr.

Lorsqu'un texte littéraire est introduit en classe, des relations se créent entre ce texte et les élèves. Ces relations sont de trois types : esthétique, éthique et émotionnelle. Afin de mieux comprendre comment s'instaurent ces trois relations en classe et les évaluations qui en découlent, les auteurs analysent comment deux textes contrastés — l'un fortement didactisé (*Le loup et l'agneau* de Jean de La Fontaine), l'autre contemporain et n'ayant fait l'objet d'aucune didactisation (*La négresse et le chef des avalanches* de Jean-Marc Lovay) — sont abordés dans des classes de primaire (10-11 ans), de secondaire I (13-14 ans) et de secondaire II (16-17 ans). Sont comparés l'impact du texte et du niveau scolaire sur l'élaboration et la formulation de jugements esthétiques, éthiques et émotionnels ainsi que sur la construction d'interprétations.

PUREN Christian

Explication de textes et perspective actionnelle : la littérature entre le dire scolaire et le faire social

Le Langage et l'Homme, 2008, vol. XXXIII.1, p. 143-166, bibliogr.

L'auteur propose une typologie de l'analyse actionnelle des textes littéraires qui se situe dans la perspective ébauchée par le *Cadre européen commun de référence pour les langues*. Il s'agit d'une analyse des textes en termes de tâches à réaliser par les élèves : paraphraser, analyser, interpréter, extrapoler, comparer, réagir et transposer.

PUREN Christian

Textes littéraires et logiques documentaires en didactique des langues-cultures

Le Langage et l'homme, 2014, vol. XLIX.1 - 2014, p. 127-137, bibliogr.

Dans certains pays européens, des enseignants de langues vivantes s'inquiètent des conséquences négatives de l'approche par compétences et des échelles de compétences du CECRL sur la place de la littérature dans leur enseignement. Les nouvelles finalités d'éducation plurilingue et pluriculturelle assignées à cet enseignement permettent d'envisager un renouveau de la didactique des textes littéraires dans l'enseignement scolaire. Quelle peut être la place des textes littéraires ? En s'appuyant sur l'analyse de textes officiels, d'articles de méthodologues et de manuels, l'auteur présente des « logiques documentaires », c'est-à-dire des modalités privilégiées de traitement du texte en didactique des langues-cultures. Ces modèles sont présentés dans leur ordre chronologique d'apparition : logique littéraire, logique document, logique support, logique documentation et logique sociale.

RIPORTELLA Laure

Texte littéraire et pratiques de classe : les risques du CECRL

Les Langues modernes, 2010, n° 3, p. 21-28, bibliogr.

À partir de son expérience de formatrice, l'auteure considère le malaise ressenti par les enseignants en formation (initiale ou continue) lorsqu'il leur est demandé d'utiliser un texte littéraire comme support pour développer la compréhension de l'écrit de leurs élèves. Elle constate que ce malaise existe également chez les élèves et propose en fin d'article une séquence d'activité à partir d'un extrait d'une pièce de théâtre.

La didactique du français et la pédagogie du littéraire

BARAONA Geneviève (coordinatrice)

Littérature et FLE : tissages et apprentissages : actes des 45^e et 46^e Rencontres

Les Cahiers de l'ASDIFLE, 2010, n° 22, 248 p.

Ce numéro propose un tour d'horizon des réflexions didactiques en cours pour tisser des liens entre langue, culture et littérature. Il est organisé en deux parties ; la première donne à lire des textes sur la teneur du texte littéraire, langue et culture et sur la place des littératures francophones dans l'apprentissage du français langue étrangère ou du français langue seconde. Sont exposés également diverses exploitations de textes littéraires (littérature de jeunesse, œuvre de théâtre...) ou d'expressions littéraires comme les ateliers d'écritures. La deuxième partie s'intéresse à la place de la littérature dans les manuels et méthodologies du français langue étrangère avec un double regard, historique et contemporain.

BELEN Artunedo Guillén

La « littérature-monde » dans la classe de FLE : passage culturel et réflexion sur la langue

Synergies Espagne n° 2, 2009, p. 235-244

<http://goo.gl/OFMqmY>

La littérature offre au professeur de FLE un espace privilégié de lecture de l'identité et de l'altérité, d'accès à l'univers socio-culturel que la langue véhicule et de réflexion sur la langue. Le débat ouvert en France sur la mort de la francophonie et sur la naissance d'une «littérature-monde» (manifeste signé par de nombreux auteurs de différentes nationalités dans le journal *Le Monde* de mars 2007) ouvre une nouvelle perspective pour le professeur à propos du choix de textes d'auteurs qui peuvent être des passeurs culturels pour la classe de FLE. L'auteur reprend des citations d'écrivains qui, par leurs réflexions sur la langue française et le dialogue entre les cultures, permet cette approche interculturelle.

BEMPORAD Chiara

Appropriations, médiations et négociations durant un exposé en classe de littérature

Lidil, mai 2014, n° 49, p. 33-50, bibliogr.

L'article analyse un exposé oral effectué dans un cours de littérature française par deux étudiantes anglophones apprenant le français comme langue étrangère. L'étude s'est effectuée en deux temps : 1) l'observation de trois séquences (médiation individuelle, médiation entre pairs, médiation collaborative avec l'expert) qui se sont déroulées lors de l'exposé, complétées par des entretiens oraux effectués a posteriori avec les mêmes étudiantes. L'analyse vise à observer la manière dont elles négocient le sens qu'elles donnent aux objets enseignés (la langue, les contenus littéraires et culturels).

BERTHELOT Reine

Littératures francophones en classe de FLE : pourquoi et comment les enseigner ?

Paris : L'Harmattan, 2011, 152 p.

A l'heure des identités plurielles où écrire en français n'est plus l'apanage d'écrivains hexagonaux, qu'en est-il de l'enseignement de ces littératures en classe de français langue étrangère ? Quelles compétences développer pour des apprenants venus d'ailleurs ? Comment re-susciter le goût de la lecture et de l'écriture par le biais de ces textes littéraires francophones ?

T 4 BER

BRAHAM Lamia

Les enjeux des corpus littéraires en FLM et FLE : divergences ou convergences ?

Le Langage et l'homme, n° XXXIV.1, 2009, p. 31-37, bibliogr.

L'article cherche à déterminer l'évolution des corpus littéraires et les valeurs auxquels ils s'y rattachent et cherche à dégager les interférences entre le contexte du français langue maternelle (FLM) et celui du français langue étrangère (FLE). Après avoir rappelé la constitution et les enjeux du corpus littéraire dans l'enseignement du FLM, l'auteure analyse l'évolution du corpus littéraire de l'enseignement du français en Tunisie depuis l'indépendance jusqu'à la réforme de 2003. Elle montre que les choix de corpus ne sont pas si différents alors que les contextes d'enseignement le sont.

COLLES Luc, RIQUOIS Estelle, BOZA ARAYA Virginia, et al.

Enseigner et apprendre la littérature en français langue étrangère ou seconde, pour quoi faire ?

Le Langage et l'Homme, 2008, vol. XXXIII-1, 197 p., bibliogr.

Ce numéro offre un ensemble de contributions, d'ordre théorique ou pratique, destinées à promouvoir l'enseignement/apprentissage de la littérature en français langue étrangère. Les contributeurs, dans différents contextes géographiques et institutionnels, prônent l'enseignement de la littérature pour améliorer les compétences communicatives, aborder la diversité culturelle et la littérature francophone. Les études de cas présentées donnent une vision plurielle de ce qui se fait dans les classes : étude de romans policiers, littérature migrante, œuvres littéraires francophones du Maghreb et du Québec ; démarche entre plusieurs expressions artistiques ; utilisation de la littérature comme vecteur d'écriture.

DEFAYS Jean-Marc, DELBART Anne-Rosine, HAMMAMI Samia, et al.

La littérature en FLE : état des lieux et nouvelles perspectives

Paris : Hachette FLE, 2014, 111 p., bibliogr.

Pourquoi le texte littéraire en langue française est-il si précieux pour la classe de FLE ? Quel rapport singulier unit la langue et la littérature, et quels sont les enjeux de leur complémentarité dans l'enseignement-apprentissage du français ? C'est par ces interrogations que débute l'ouvrage. Les auteurs montrent que le texte littéraire est au cœur des préoccupations contemporaines en matière de dialogue entre les cultures et d'ouverture à l'autre. Les deux premières parties sont consacrées aux enjeux de la littérature en didactique du FLE, aux concepts et aux discours des didacticiens sur ce sujet. Les deux parties suivantes formulent des propositions pédagogiques et s'appuient sur des principes théoriques pour définir des critères de choix appropriés aux différents profils de publics. Quatre modalités sont proposées : lire pour écouter et pour parler, lire pour écrire, lire pour apprendre et lire pour se comprendre.

N 3 LIT

LUSCHER Jean-Marc

L'enseignement de la littérature selon la perspective actionnelle. Que pourrait être une "tâche littéraire" ?

Le français à l'université, 2009, n° 2, [n. p.]

<http://goo.gl/MlrgSd>

Après avoir rappelé ce qu'est une tâche pédagogique dans la perspective actionnelle, l'auteur s'interroge sur la lecture en classe et comment, dans cette perspective, la lecture dans et pour la classe ressemble à la lecture hors de la classe. Il rappelle l'histoire de la didactique et plus précisément l'approche communicative (la simulation). Il propose ensuite des activités et des tâches autour de la lecture collaborative.

MAILLARD DE LA CORTE GOMEZ Nadja

Quels corpus de textes littéraires dans les formations de français langue étrangère à l'université : discours et pratiques d'enseignants

Le Langage et l'Homme, 2009, n° XXXIV.1, p. 17-30, bibliogr.

L'auteure a mené une enquête dans les centres de langue de deux universités françaises auprès d'enseignants qui dispensent des cours de FLE à des étudiants apprenant le français dans le cadre de séjours d'études. Elle compare les corpus proposés aux étudiants ainsi que les rôles conférés aux textes littéraires. Elle met en évidence les critères de sélection des textes choisis, les objectifs et les activités réalisées, ce qui l'amène à constater l'écart entre les préconisations de la recherche et la réalité des pratiques, le statut du texte littéraire en classe de FLE restant pluriel et ambigu.

MOREL Anne-Sophie

Littérature et FLE : état des lieux, nouveaux enjeux et perspectives

Synergies Monde, 2012, n° 9, p. 141-148

<http://goo.gl/jly7kR>

L'article fait le point sur les liens entre littérature et enseignement des langues à travers l'histoire des méthodologies et notamment en regard du *Cadre européen commun de référence pour les langues*. Il évalue la place faite à la littérature par le *Cadre* et s'interroge sur ce que pourrait être une tâche littéraire en classe de français langue étrangère.

RIQUOIS Estelle

Le texte littéraire dans les manuels de français langue étrangère : document authentique parmi d'autres ?

Le Langage et l'homme, 2009, vol. XXXIV.1, p. 3-16, bibliogr.

La place du texte littéraire dans les manuels de FLE a-t-elle évolué durant les dernières décennies ? Sous quelle forme ? L'auteure a analysé vingt méthodes de FLE publiées entre 2000 et 2008 pour des publics d'adultes/grands adolescents. Toutes les méthodes utilisent le texte littéraire et certaines lui consacrent un espace important, les écrivains étant principalement du XX^e siècle. L'auteure montre que le texte littéraire y est présent à travers une diversité de genres et une diversité de modalités, qui vont de la mise en évidence explicite de leur caractère littéraire jusqu'à leur banalisation mais, dans l'ensemble, le texte littéraire n'est pas considéré comme un document authentique parmi d'autres.

Exploiter les textes littéraires en classe de FLE

ARZATE OTAMENDI Mariana , VELAZQUEZ HERRERA Adelina

Intégration du texte littéraire dans la classe de langue : une expérience pédagogique mise en œuvre en contexte universitaire

Synergies Mexique, 2012, n° 2, p. 41-55, bibliogr.

<http://goo.gl/qIVbku>

Les auteures partent du constat que les textes littéraires sont peu utilisés en classe de FLE alors qu'ils peuvent favoriser la lecture et l'écriture, les échanges d'idées en même temps qu'ils permettent d'intégrer des éléments linguistiques, culturels et esthétiques dans la classe de langue. Elles présentent une expérience d'enseignement menée à l'Université Autonome de Querétaro, au Mexique, avec des étudiants de français langue étrangère en s'appuyant sur les orientations actuelles de la perspective actionnelle. À travers l'analyse de quelques extraits du roman *Poisson d'or* de J. M. G. Le Clézio, les démarches pédagogiques proposées ici développent parallèlement l'intégration d'éléments culturels et celle d'aspects grammaticaux et lexicaux.

BAO Yening

De la dimension poétique des textes littéraires en classe de FLE

Synergies Chine, 2012, n° 7, p. 169-178, bibliogr

<http://goo.gl/SxZnqA>

L'enseignement de la littérature française en classe de FLE en Chine privilégie trop l'interprétation et l'analyse des textes ou la pratique de la traduction, ce qui crée un déséquilibre entre la compréhension et l'expression, en négligeant un objectif très important des cours de langue, à savoir celui de la communication. Basé sur deux spécificités des textes littéraires, la fonction poétique du langage et la subjectivité de la lecture du texte littéraire, ce présent travail tente de proposer une nouvelle démarche pour mieux utiliser les documents littéraires.

BEAUQUIS Corinne

L'enseignement et l'apprentissage de la littérature française en milieu universitaire hétéroglotte : pistes didactiques

Synergies Canada, 2009, n° 1, 6 p., bibliogr.

<http://goo.gl/Y8j9CW>

On part souvent du principe que les étudiants qui suivent un cours de littérature dans une deuxième ou une troisième langue ont des compétences langagières assez solides dans la langue cible pour relever les défis de la littérature, ce qui est rarement le cas. Cet article retrace les étapes de conception d'un cours de littérature française offert en deuxième année d'un cursus d'une université anglo-canadienne, il explore les cheminements et les défis de ces deux domaines de la didactique et en montre la complémentarité et la pertinence pour l'enseignement et l'apprentissage de la littérature en milieu hétéroglotte.

BERNARD Isabelle

Pratique théâtrale et insécurité linguistique. Un exemple d'enseignement du FLE en Jordanie

Synergies Algérie, 2010, n° 10, p. 225-231, bibliogr.

<http://goo.gl/MkggVr>

Dans le cadre d'un projet de recherches sur la didactique des langues et des cultures intitulé « Éléments pour une didactique du FLE en Jordanie », l'auteure, en collaboration avec un collègue jordanien, s'est interrogée sur l'intérêt d'une pratique théâtrale dans le cursus de français des universités jordaniennes. Les grandes lignes de cette expérience de pédagogie innovante en contexte arabophone sont présentées ici suivant un compte-rendu tripartite : le premier axe décrit le terrain actuel ; le second explicite l'approche du théâtre en français et ses bénéfices dans la gestion de l'anxiété linguistique des apprenants et le troisième dresse un premier bilan didactique.

MERKER Fanny

Le Chêne et le roseau ou comment la littérature ouvre des fenêtres sur soi

Babylonia, 2012, n° 2, p. 51-54

L'auteure, enseignante, présente son expérience d'enseignement du français à des élèves de 18-20 ans dans le Tessin, en Suisse. Pour ses élèves, d'un niveau B1-B2 en français, elle met en place un parcours littéraire qui va des textes médiévaux à l'époque baroque. L'article s'attache à décrire précisément le travail de lecture et d'analyse de la fable de La Fontaine *le chêne et le roseau* avec les élèves, lecture qui suscite chez eux un grand intérêt par ce qu'il dit d'eux-mêmes ; la littérature étant ici un révélateur de soi.

GARCIA Laurence

Atelier théâtre FLE et formation initiale des enseignants In GROUX Dominique, BARTHELEMY Fabrice (sous la direction de) *L'enseignement des langues étrangères face aux évolutions des systèmes éducatifs*

Paris : L'Harmattan, 2013, p. 185-203

L'auteure présente une expérience d'atelier théâtre menée au Cap-Vert dans le cadre de la formation initiale d'enseignants de français langue étrangère de l'université publique du Cap-Vert (Uni-CV). L'atelier est complémentaire des disciplines de langue française, littératures, culture et méthodologie de l'enseignement de français. Le texte retrace l'ensemble du processus, de la préparation à la présentation publique du spectacle en français et met l'accent sur l'impact de l'atelier théâtre dans la formation initiale des enseignants de français.

N 2 ENS

JOVER-FALEIROS Rita

Lecture littéraire pour les niveaux débutants en classe de FLE ?

Canal U, conférence de 21', octobre 2008

<http://goo.gl/kH7B7N>

Il s'agit d'une communication faite dans le cadre du colloque international *Le texte du lecteur* organisé par l'université de Toulouse-Le Mirail (octobre 2008). Faut-il éviter les textes « difficiles » dans l'enseignement d'une langue étrangère ? L'auteure, enseignante, s'interroge sur la pertinence à considérer l'activité de lecture d'un texte littéraire pour des débutants en classe de FLE trop difficile par le niveau de langue et la densité du texte. Par son expérience et l'analyse de ce que vivent ses étudiants, elle considère cette activité comme une expérience stimulante pour la formation linguistique des étudiants. Cette conférence peut être visionnée sur Canal U.

LEFRANÇOIS-YASUDA Carol

Mobiliser l'imagination et la créativité pour écrire

Synergies Europe, 2009, n° 4, p. 71-86, bibliogr.

<http://goo.gl/jEEioF>

L'auteure, enseignante, souligne les difficultés linguistiques observées dans les écrits académiques des étudiants de troisième cycle et constate que pour un étudiant étranger de niveau avancé, un enseignement-apprentissage à finalité fonctionnelle n'est pas suffisant pour améliorer une compétence scripturale conforme au *Cadre européen commun de référence pour les langues*. Elle a mis en place une classe d'écriture où se côtoient des exercices d'écriture sous contraintes oulipiennes (écrits d'imagination) et des exercices d'écriture scientifique (écrits fonctionnels) afin d'analyser comment le premier faciliterait le second. Elle présente les résultats d'une enquête sur les représentations que les apprenants se font de la littérature oulipienne et montre comment elles permettent une écriture autonome, en favorisant l'accès à l'imagination.

MACQUART MARTIN Catherine

Apprentissage du FLE en primaire et littérature de jeunesse. Des albums pour lire regarder et dire

Les Cahiers de l'ASDIFLE, 2010, n° 22, p. 94-101, bibliogr.

La littérature de jeunesse peut être source d'activités ludiques en groupe pour de jeunes apprenants en classe de français langue étrangère ; les albums jouent beaucoup de la relation entre illustrations et mots. L'auteure présente des expériences menées à partir d'albums de difficultés variées avec plusieurs classes d'une école européenne aux Pays-Bas. Après avoir retracé précisément les activités mises en place, l'auteure dégage plusieurs principes pour une entrée dans la littérature de jeunesse : la lecture est orale, collective et partagée et l'album incite à parler mais aussi à écrire et à créer.

MOREL Anne-Sophie

Sites littéraires et écrits d'apprenants en français langue étrangère : la figure créative de l'interactivité

Les Langues modernes, septembre 2014, n° 3, p. 49-54, bibliogr.

Quelles sont les spécificités d'une écriture créative en ligne et en quoi peuvent-elles favoriser l'apprentissage de la langue étrangère ? L'auteure retrace une expérimentation menée avec des étudiants de plusieurs nationalités (niveau B2) pour les encourager à une pratique d'écriture créative à partir de sites internet. Ces sites ont trait à la littérature et proposent des projets d'écriture créative en ligne. Après avoir présenté leurs caractéristiques, elle décrit une étude de cas d'activités menées avec le site des [éditions Zulma](http://www.editionszulma.com) qui propose des ateliers d'écriture et montre que l'écriture numérique peut être un levier dans le développement des compétences lectorales et scripturales de l'apprenant en langue étrangère.

NGORWANUBUSA Juvénal

Didactique du français à l'université : la littérature en quête de légitimité

Synergies Afrique des Grands Lacs, 2014, n° 3, p. 13-23

<http://goo.gl/dCswil>

Alors que dans les années soixante, la littérature était en perte de vitesse dans l'enseignement, les années quatre-vingt-dix connaissent un regain d'intérêt pour cette discipline. L'auteur restitue, dans un premier temps, les grandes périodes de la didactique du français depuis le XIX^e siècle et l'influence des théories littéraires sur celle-ci. Il propose ensuite de prendre en compte trois contraintes, à savoir l'intérêt de l'élève, les passions de l'enseignant et la nécessité de partage de valeurs et références communes pour établir des corpus. La prise en compte des littératures du cru, ici la littérature négro-africaine est également incontournable de même que la création d'ateliers d'écriture.

RIQUOIS Estelle

Exploitation pédagogique du texte littéraire et lecture littéraire en FLE : un équilibre fragile

Genève : 11^e rencontres des chercheurs en didactique des littératures, mars 2010, 5 p., bibliogr.

<http://goo.gl/Jgme5n>

Les genres littéraires et l'exploitation pédagogique des textes littéraires dans les manuels récents de français langue étrangère sont variés. Cependant, lire un texte littéraire demande des compétences et des stratégies particulières qui ne sont pas toujours transposables de la langue maternelle à la langue étrangère. Après avoir observé les activités proposées actuellement dans les manuels pour l'exploitation pédagogique des textes littéraires, l'auteure s'interroge sur ce qu'il est intéressant d'enseigner et sur ce qu'il est souhaitable d'associer à la littérature si l'on veut conserver son caractère littéraire au texte et développer un mode de lecture adéquat chez l'apprenant.

TROTTET Soline, AMIREAULT Valérie

Les contes et légendes : des discours ni tout à fait oraux, ni tout à fait écrits

Synergies Mexique, 2013, n° 3, p. 61-77

<http://goo.gl/CTPsGi>

L'article cherche à interroger la pertinence de la catégorisation classique des discours selon les entrées « oral » et « écrit ». Qu'est-ce qui caractérise la mixité discursive des contes et légendes ? Comment peuvent-ils être exploités en classe de FLE ? Il met de l'avant le potentiel didactique de ces textes, au carrefour des traditions orales et écrites, et propose des pistes pédagogiques tirées d'un projet réalisé à l'*Universidad de Guadalajara* (Mexique) avec des apprenants de FLE. Après des considérations théoriques sur ce genre littéraire et l'exploitation didactique qui peut en être faite en classe de FLE, des activités d'apprentissage sont exposées, permettant d'exploiter les modes écrits et oraux des contes et légendes conjointement à l'image fixe et animée, et au son.

Exploiter les textes littéraires avec des élèves primo-arrivants

MARAVELAKI Aphrodite, COLLES Luc, GERON Geneviève, FEYENS Elizabeth

Quelle place pour la littérature en classe de langue/culture ? : dossier

Le Langage et l'homme, vol. XXXVII-2, 2012, p. 51-89, bibliogr.

Le dossier comprend le texte d'une conférence de Luc Collès sur la didactique de la littérature et la diversité culturelle (2010) ainsi que trois articles sur l'enseignement du texte littéraire en classe pour des élèves primo-arrivants. Ils peuvent permettre, dès les niveaux débutants, d'accéder à des compétences et des savoirs multiples ainsi qu'à de nombreuses informations culturelles et référentielles. Le premier article présente le projet *flesco.org* destiné à enseigner le français langue de scolarisation à partir de textes littéraires. L'article suivant porte sur les contes francophones et leur richesse pour le développement de compétences écrites et orales en classe de FLES et montre l'exploitation possible du site créé en 2008, « [Conte-moi](#) ». Le dernier retrace une expérience de lecture littéraire dans une classe-passerelle d'élèves primo-arrivants à Bruxelles.

MARGALLO GONZALES Ana Maria

Quels livres pour les adolescents primo-arrivants ?

Le Langage et l'Homme, 2009, vol. XXXIV.1, p. 39-48, bibliogr.

L'auteure s'intéresse aux adolescents primo-arrivants qui, en Catalogne, apprennent le catalan en classe d'accueil et elle analyse les enjeux de la lecture pour ce public. L'apprentissage de la langue par les textes littéraires peut jouer un rôle important pour le lien affectif qu'ils établissent entre les élèves. Quel genre de littérature peut être proposé aux élèves en classe d'accueil ? L'auteure définit une typologie de textes littéraires (scènes de théâtre, contes, poèmes, littérature de jeunesse) pouvant remplir des fonctions significatives dans les classes d'accueil et consacre son analyse aux albums, qui par la place centrale donnée à l'image, facilite l'accès au sens. Elle distingue deux corpus d'albums : les albums destinés à l'apprentissage linguistique et les albums qui visent l'intégration des cultures.

VEYCKEMANS Marie-Ange

L'utilisation des cercles de lecture dans le cadre d'un cours de FLE

Enjeux, décembre 2011, n° 82, p. 93-104, bibliogr.

L'article rend compte d'une expérience menée en Belgique dans une classe passerelle avec des élèves primo-arrivants. Elle montre que la découverte de textes littéraires, lorsqu'elle s'appuie sur le dispositif du cercle de lecture, permet de développer une pédagogie interculturelle et de dépasser les difficultés traditionnellement attribuées à la "lecture littéraire".

Manuels et guides

BLONDEAU Nicole, ALLOUACHE Ferroudja

Littérature progressive de la francophonie avec 750 activités : niveau intermédiaire

Paris : CLE international, 2008, 147 p.

Ce manuel vise à faire découvrir la richesse et la diversité de la littérature francophone à des étudiants étrangers ayant un niveau intermédiaire (200 à 250 heures d'apprentissage du français). Les extraits choisis d'œuvres littéraires de langue française appartiennent à des auteurs français et francophones. Les textes sont regroupés par axes thématiques et classés chronologiquement à l'intérieur du thème. Chaque texte est accompagné d'une biographie de l'auteur et des activités de découverte et d'exploration du texte sont proposées. Des corrigés sont disponibles dans un livret séparé.

ECRIT

BLONDEAU Nicole, ALLOUACHE Ferroudja, NÉ Marie-Françoise

Littérature progressive du français avec 650 activités : niveau débutant

Paris : CLE international, 2013, 176 p. + 1 CD mp3

Ce manuel s'adresse à des étudiants de niveau débutants ; il propose 65 textes littéraires du Moyen Âge au XX^e siècle avec une majorité de textes contemporains plus accessibles et une ouverture vers la littérature francophone. Chaque texte est accompagné d'une courte biographie avec des questions pour guider la découverte et l'exploitation du texte. Des corrigés sont disponibles dans un livret séparé.

ECRIT

BLONDEAU Nicole, ALLOUACHE Ferroudja, NÉ Marie-Françoise

Littérature progressive du français avec 650 activités : niveau intermédiaire

Paris : CLE international, 2013, 176 p. + 1 CD mp3

Ce manuel s'adresse à un public d'étudiants de niveau B1, B2 ; Il propose des poèmes ou des extraits de textes littéraires, classés chronologiquement du Moyen Âge au XXe siècle avec pour la période contemporaine, la plus importante, une ouverture vers la littérature francophone. Chaque texte est accompagné d'une courte biographie avec des questions pour guider la découverte et l'exploitation du texte. Des corrigés sont disponibles dans un livret séparé.

ECRIT

BRASSEUR Philippe

1001 activités autour du livre

Casterman/Paris, 2013, 124 p.

Ce livre, qui a pour objectif de faire aimer les livres aux enfants (2 à 8 ans...), propose un ensemble d'activités ludiques, mettant en relation adultes et enfants. Elles font appel à toutes formes d'expression : jouer, dessiner, inventer, parler. Pour chaque activité, les objectifs sont expliqués en détail et il existe une suite possible sur le site internet, prolongement du livre.

T 4 BRA

ESTÉOULE-EXEL Marie Hélène, REGNAT RAVIER Sophie

Livres ouverts

Grenoble : PUG, 2008, 218 p.

Ce manuel propose des textes littéraires d'auteurs français et francophones de tous les lieux et époques et s'adresse à des étudiants de niveaux B1 à C2. Les textes sont classés par grandes thématiques (la langue française, l'amour, la femme, etc.) et à l'intérieur de chaque thème, du plus simple au plus complexe. Les textes proposent trois types d'exploitation, de compréhension, d'analyse et de production écrite. Des corrigés sont disponibles dans un livret séparé

ECRIT

FIEVET Martine

Littérature en classe de FLE

Paris : CLE international, 2013, 208 p.

Ce manuel a été conçu pour des enseignants amenés à donner des cours de littérature dans leur classe sans être spécialistes de ce domaine. L'auteure a pour objectif l'exploitation littéraire de la littérature, complétée par l'ouverture sur une utilisation plus large des textes littéraires pour l'enseignement de la langue et de la civilisation. La première partie apporte les fondements théoriques qui donnent les raisons et les finalités de l'introduction des textes littéraires dans la classe de FLE ; les deux parties suivantes proposent d'une part la méthodologie pour utiliser les fiches pédagogiques ou pour en créer et, d'autre part, 35 fiches pédagogiques classées par niveau, du niveau A1 au niveau C2. En annexe, on trouve un classement des textes par genre littéraire et par niveau de compétence ainsi qu'un glossaire.

T 4 FIE

Autres ressources : bibliothèques numériques

Sélection de bibliothèques proposée par le réseau Canopé (Académie d'Amiens): plus de 100 000 livres à consulter.

Tous ne sont pas des textes littéraires mais le choix reste vaste.

<http://goo.gl/Tfd9xU>

Trois parties :

- 1) Des livres, des bandes dessinées, encyclopédie.....,
- 2) Des poésies, des pièces de théâtre...
- 3) Des livres à écouter sur tous supports (Web, tablettes...)

La bibliothèque numérique de TV5 Monde

201 classiques de la littérature francophone disponibles gratuitement. Il est possible de faire une recherche par auteur, titre, genre et période.

<http://goo.gl/GwQRVz>

Mondes en VF : les littératures francophones à votre portée

<http://www.mondesenvf.com>

Les Editions Didier proposent dans leur catalogue une sélection d'œuvres littéraires contemporaines d'auteurs francophones, choisies en fonction du niveau (A2, B1, B2) avec des clés pour découvrir l'auteur, des documents pour approfondir la lecture et des ateliers d'écriture.

Il est possible de télécharger la version audio gratuitement.

Nos ressources documentaires

Pour s'abonner à la « veille éditoriale » (périodicité mensuelle)

Tous les mois, le Centre de ressources et d'ingénierie documentaires édite une veille éditoriale qui recense l'ensemble des documents reçus et intégrés au fonds documentaire durant le mois précédent. Ces références sont classées selon leur thématique.

Pour s'abonner à la veille : <http://www.ciep.fr/veille-editoriale>

Les archives sont consultables par date, <http://www.ciep.fr/veille-editoriale/archives> et par thème, <http://www.ciep.fr/veille-editoriale/archives-thematiques>

Autres ressources documentaires à consulter :

Bibliographies : dernières publications

La prononciation en classe de FLE (novembre 2014)

<http://goo.gl/zMlUyg>

Le français sur objectifs universitaires (septembre 2014)

<http://goo.gl/mlcxm>

Langues et employabilité (septembre 2014)

<http://goo.gl/qejAhQ>

Ressources pour se préparer aux diplômes DELF-DALF (juillet 2014)

<http://goo.gl/jSbLIY>

Le centre de ressources et d'ingénierie documentaires

- ▶ Il est ouvert aux étudiants, enseignants et chercheurs du mercredi au vendredi de 9h à 18h sur rendez-vous.
- ▶ Téléphone : 33 (0)1 45 07 60 84
- ▶ Courriel : crid@ciep.fr

Créé en 1945, établissement public national depuis 1987, le CIEP est l'opérateur public de référence du ministère de l'éducation nationale, de l'enseignement supérieur et de la recherche, principal partenaire opérateur du ministère des affaires étrangères et du développement international pour la langue française. Il contribue à la réflexion dans le domaine de la coopération internationale en éducation et s'appuie, pour conduire ses actions, sur un réseau d'experts et de partenaires nationaux et internationaux, ainsi que sur le savoir-faire d'une équipe de 250 personnes.

Il est l'opérateur public de référence en charge de la coopération internationale en éducation, au cœur de partenariats français et étrangers. Il comprend deux pôles d'activités, l'éducation (enseignement général, supérieur et professionnel, reconnaissance des diplômes) et les langues (langue française, évaluation et certifications en français, langues étrangères et mobilité). C'est également un espace d'information et de réflexion et un lieu d'accueil de séminaires et de conférences internationales.